



# Newsletter N° 17, Julio de 2010

## ADOPCIONES, FAMILIAS, INFANCIAS

Dirección Newsletter: Esther Grau y Diana Marre  
Contenidos: Jennifer Bao Yu 'Precious Jade' Jue-Steuk  
Edición, Formato y Difusión: Sofia Gaggiotti  
ISSN: 2013-2956

### Introducción

Una de las primeras actividades realizadas por algunos de quienes luego constituimos el grupo AFIN fue la jornada *La adopción y el acogimiento: presente y perspectivas* el 4 de octubre de 2004 en la Universidad de Barcelona, una de las primeras reuniones realizadas en Cataluña y España sobre adopción internacional.

Sin embargo, probablemente no se la recuerda por ello sino por haber reunido en torno a una misma 'mesa' a científicos e investigadores, profesionales y técnicos, administradores y gestores, miembros de ECAIs y de asociaciones de familias adoptivas y familias para intercambiar sus experiencias y conocimientos.

Ese intento de interrelacionar las voces de quienes participan desde distintos ámbitos en fenómenos tan complejos como la adopción o el acogimiento, que inicialmente 'asustó' a quienes creían complicado e, incluso, inconveniente reunir a un conjunto tan heterogéneo en cuanto a intereses y acciones resultó, a la postre, uno de sus principales activos, a tenor de las valoraciones recibidas de quienes asistieron.

Esos resultados y repercusiones confirmaron los beneficios de un formato que se reiteró en el I Forum Internacional de Infancia y Familias *De Filias y Fobias: del parentesco biológico al cultural* de septiembre/octubre de 2006, en la Jornada Internacional *La adopción internacional entre el 'allá' y el 'aquí'* de febrero de 2008, en la jornada *Efectos de la Institucionalización en la Infancia* de marzo de 2009 y en las Jornadas Internacionales *La 'integración' de la adopción internacional* de mayo de 2010, organizadas por AFIN, siempre con resultados y repercusiones positivas para quienes participaron y/o asistieron.

'Dar la voz' a distintas experiencias, vivencias, reflexiones, opiniones y situaciones en relación con la adopción y el acogimiento en particular, o con la familia y la infancia en general, es también un objetivo de la Newsletter AFIN.

Esta Newsletter 17 que hoy presentamos a cargo de Jennifer, una joven nacida en China y adoptada por una familia de Estados Unidos que participó en las Jornadas AFIN de mayo de 2010, es un ejemplo de ello, como lo fue en su momento la Newsletter 13 en la que una madre adoptiva compartió su experiencia en relación con la literatura infantil sobre adopción.

Esperamos que disfruten con ella tanto como disfrutamos de la presencia de Jennifer en las Jornadas de mayo 2010 y de su visita de marzo 2008 a Barcelona.

Esta Newsletter se publica con el apoyo del Ministerio de Ciencia e Innovación a través del proyecto I+D *Adopción Internacional y Nacional: Familia, educación y pertenencia: perspectivas interdisciplinarias y comparativas* (MICIN CSO2009-14763-C03-01 subprograma SOCI)

[newsletters@afin.org.es](mailto:newsletters@afin.org.es)

*Reflexiones sobre ser y convertirse  
en una persona adulta adoptada transnacionalmente en Estados Unidos*

(de La Integración de las personas adoptadas internacionalmente: perspectivas personales,  
7-8 de mayo del 2010)

Jennifer Bao Yu "Precious Jade" Jue-Steuck. University of California en Berkeley, USA.

JenniferJueSteuck@post.harvard.edu

Apreciados lectores de AFIN:

Este ensayo, "El Aroma de la Magia - Lunes Mágicos: 8 Encuentros Casuales que Cambiaron mi Vida," gira en torno a las experiencias de Jennifer al criarse como una adoptada de origen chino en los Estados Unidos

Publicación Original: 7 de diciembre del 2009 en [www.ChineseAdoptee.com](http://www.ChineseAdoptee.com)

**Dedicado a:**

**Adoptantis, AFIN, CORA, CRIA, Dr. Diana Marre, el Gobierno de España,  
La Voz de los Adoptados, la UAB**

Y

A la gloriosa Maeve, mi Hermana de la Isla Esmeralda, con amor.

A mi compañero co-creador del blog One World, quien me inspiró con su estilo particular de magia, dándome el valor para seguir y 'hacer florecer lo mejor de mí' allí donde estuviera plantada, sin importar qué. xx

Y a mi madre, la Diosa que nunca supo lo que era...

*(Mamá, estabas equivocada. Tú marcaste una diferencia, tú importaste. Te quiero. Estoy muy orgullosa de que fueras mi madre.)*

**"El Aroma de Magia, Lunes Mágicos"**

por Jennifer Bao Yu "Precious Jade" Jue-Steuck

**8 Encuentros Casuales que Cambiaron Mi Vida:**

**1. A los dos años.** Mirando la hermosa poeta y artista Janet Jue, una diosa de Los Angeles, sentada en (de entre todos los lugares posibles) la sala de estar de mi familia biológica en la República de China. Momentos antes de conocer a Janet, mi madre biológica (de la provincia de JIANGSU, China) estaba a punto de dar su bendición a una pareja australiana para que me llevaran a Australia. Poco sabía yo que la *Diosa* de California iba a convertirse en mi madre!

**2. A los 4 años.** Siendo rodeada y chocándome con un niño pequeño y sonriente que da vueltas y vueltas a mi alrededor, que acababa de aterrizar en el aeropuerto Internacional de Los Ángeles, procedente de Seúl, Corea del Sur. Esta criatura se convirtió en mi carismático hermano pequeño, Chris.

*Foto: Christopher Jue-Steuck (hermano de Jennifer's) Ilegando de Seúl, Corea del Sur al aeropuerto internacional de Los Ángeles (1982)*



**3. A los 8 años.** Descubriendo a Santa Claus en mi chimenea con mi prima Colette, muy pasada ya la hora de ir a dormir en Nochebuena.

*Foto: Jennifer con Chris y la abuela Betty Steuck, en Orange County, California (1983)*

**4. A los 20 años.** Descubriendo, por primera vez en mi vida, una adoptada en clase. Ella fue adoptada en Corea, y estudiaba también en la NYU's Tisch School de Artes (un lugar con muy pocos estudiantes asiáticos o asiático-americanos en aquella época). Ella se acercó a mí porque estaba pasando por un momento en el que estaba explorando su identidad 'asiática'. Yo ya había explorado ese terreno y anhelaba ser vista como "Jennifer", lo cual, para mí, era mucho más que sólo una 'cara asiática' y unos orígenes. Después nos convertimos en buenas amigas y hablamos hasta altas horas de la madrugada sobre nuestras vidas, nuestras experiencias de la adopción, la complejidad de nuestras diferentes identidades, nuestros sueños sobre un futuro en el que los adoptados asiáticos pudieran ser vistos y representados en la gran pantalla como gente real, tal y como nos veíamos a nosotras mismas (en lugar de ser definidos según nos veían los otros a nosotros— *Madame Butterfly, Miss Saigon...* ¡Aaaaaaaggg!).

**5. A los 24 años.** Sentada, por casualidad, cerca de una joven adoptada de origen chino que estaba junto a su madre en el metro MTA de NYC. Les expliqué que yo también era adoptada. "Es preciosa". Me levanté para salir del vagón del metro en la calle 59. Su madre me devolvió una sonrisa: "Tú también". Confundiéndome con la multitud de pleno Manhattan, me sentí como si un ángel acabara de abrir su alas y me hubiera besado.

**6. A los 28 años.** Encontrándome con Maeve, de 4 años de edad, una niña de origen chino adoptada en Irlanda. Mientras compartíamos un helado y cruzando una calle en el sur de Irlanda, Maeve hizo resbalar su pequeña mano dentro de la mía y ya no la dejaría ir. Hemos sido hermanas de corazón desde entonces.

Foto (izquierda a derecha): Maeve y Jennifer compartiendo helados en County Cork, Ireland (2006)





**7. A los 28-29 años.** ¡¡¡Primer 'encuentro' de colegas ADULTOS adoptados en China!!! NO fueron fáciles de encontrar, y en realidad ¡yo ni siquiera estaba segura de que existieran! (A través de libros, amigos y una búsqueda por todo el mundo, 'conocí' a la Dra. Amanda Baden, al Dr. Mei-Mei Ellerman, a Devorah Schwartzbaum Goldstein y a Miss Chris Atkins. Nos dimos cuenta de que no había un grupo para adoptados de origen chino de todas las edades, creado por adoptados de origen chino... Así que lanzamos el link internacional para Adoptados de Origen Chino: [www.ChineseAdoptee.com](http://www.ChineseAdoptee.com))



Foto: En INGLATERRA: adoptadas de origen chino. De izquierda a derecha: Jennifer Jue-Steuck (USA) y Adele (Gran Bretaña), Primavera del 2010, GB

**8. Hoy.** Encontrándome con VOSOTROS.

Foto: En la CASA DE ASIA, BARCELONA. De izquierda a derecha: Dra. Diana Marre, Ana Kay (UK), Jenna Cook (USA), Danya Sauerhaft (USA), Leigh Barton (USA), Linda Goldstein Knowlton (USA), Jennifer Jue-Steuck (USA), Amy Chang (USA y Madrid), Beth Sauerhaft (USA). Marzo del 2008



CASA DE ASIA, BARCELONA, mayo del 2008

CASA DEL MAR, BARCELONA, marzo del 2010



CASA DEL MAR, BARCELONA, 8 de mayo del 2010

Hoy está lleno de magia. Es mágico porque no hemos encontrado. Que vuestra semana esté llena de amor, bañada de momentos mágicos que nutran vuestro espíritu y alimenten vuestro alma.

Agradecimientos especiales a la autora Susana Saladini por inspirarme el título, *"El Aroma de la Magia, Lunes Mágicos."*

*¿Qué encuentros casuales han cambiado vuestra vida?*

---

**NOMBRE:** Jennifer Bao Yu "Precious Jade" Jue-Steuck.

**ORIGEN:** Taipei, Taiwan y Jiangsu (provincia de origen de la madre biológica), China.

**LLEGADA A LOS ESTADOS UNIDOS:** Diciembre 1979/ Enero 1980.

**CRIADA EN:** Laguna Beach (Orange County, California), Branch Pond Lake (cerca de Acadia National Park, Maine), Paris (5ème, 7ème, 16ème arrondissements), Cambridge (Massachusetts), NYC (8 años en Greenwich Village y Columbus Circle).

**PASIONES:** Hacer nuevos amigos en el avión, bailar, escribir, los musicales, viajar, ir en tren, las majestuosas estaciones antiguas de tren, los árboles, los animales, el perfume, el color púrpura, los platos de fruta fresca y queso, dim sum, el puding, las galletas calientes, el helado (¡de cualquier clase!), la arquitectura, 'exposiciones', epifanías repentinas, cartas, bibliotecas, el sonido de las olas, pilates, yoga, siestas en la playa, acostarme de panza al suelo escuchando ópera, mirar las estrellas.

**MOMENTO DECISIVO:** Cuando mi madre (adoptiva), mi mejor amiga, fue diagnosticada con cáncer de ovario en fase 3C. Ver a tu madre morir y saber que no puedes hacer nada para salvarla te hace cambiar tus perspectivas para siempre. (Yo tenía 19 años. Mi mamá perdió su batalla contra el cáncer a los 58 años).

**PROYECTOS ACTUALES:** *Inspiration Ice Cream: Tips for Blooming Your Best!* (un libro en memoria de mi madre), *Leaving Grand Central* (Middle Grade novel), *Adoption Pride* (disertación no-ficticia de doctorado).

**EDUCACIÓN:** University of California at Berkeley, NYU's Tisch School of the Arts & Harvard

**POR QUÉ NACIÓ EL BLOG "ONE WORLD":** "Solos podemos hacer muy poco; juntos podemos hacer mucho". - Helen Keller

"Soñé con un lugar donde las diferentes generaciones de adoptados de origen chino y sus amigos pudieran unirse para tener una charla, para compartir conocimientos, para empoderarse e inspirar los unos a los otros con nuestras historias a través de un blog de grupo internacional llamado CAL (Chinese Adoptee Links).

*Mi deseo para ti, apreciado lector,  
es que este blog te bendiga con nuevos pensamientos  
(quizás aquí encontrarás las palabras que necesitas para seguir adelante),  
te conecte con otros (incluyendo modelos de conducta de todas las edades)  
y te inspire para hacer florecer lo mejor de ti (!),  
donde sea que eches raíces, sin importar tu pasado,  
o cómo hayas formado parte de tu familia,  
la familia de la humanidad.*

*Gracias por vuestras contribuciones con nuestra comunidad global 'ONE WORLD' "*

Con amor,

Jennifer de Laguna Beach,

Orange County, California, USA

Web: <http://www.Precious-Jade.com>

